

## 和平宣言

回首八十一年这一漫长的岁月，不禁思绪万千。

那一天，

同样在今日这般炽热的阳光下，

在连一束光都无法抵达的壕沟深处的黑暗中，

在不知何时才会平息的炮弹轰炸中，

又或是，在逃难时因染上疟疾而饱受的苦痛中，

那20多万极度渴望幸存却未能如愿的生命，无不令人痛彻心扉。

现今的冲绳，从东西之极到南北各处，依旧铭刻着那场悲剧的记忆。

虽然现在已有九成以上的冲绳县民未曾亲历冲绳战，但我们仍然能对那段被称为“人间地狱”的日子感同身受，并再次坚定“绝不让历史重演”的决心。毫无疑问，这要归功于各方多年来的不懈努力：是那些长年不辍、始终坚持举行镇魂与慰灵仪式的人们；是那些抱着“为了后世”的信念，向子孙后代或是在学校及各个地区不断讲述那段凄惨经历的人们；更是那些倾尽心力保存战争遗址、铭刻惨剧见证的人们。

八十一年前的那场浩劫让我们失去了一切。我们绝不能忘记，正是由于先人们的拼搏与奉献，这座美丽的岛屿如今得以重获新生。然而时至今日，冲绳依然集中着庞大的美军基地，沉重的基地负担以及由此引发的各种问题，不断威胁着民众的安全。首当其冲的普天间机场，即便在搬迁协议达成30年后的今天，归还仍遥遥无期。我们无法接受这种单方面的强加，我们要求日美两国政府通过与冲绳县的对话

来解决这一僵局。为此，我们将持续发声，以促成普天间机场早日归还并全力推动减轻沉重的基地负担。

“每当触及冲绳战的真相，我总能深切地感受到——世上再没有比战争更残忍、更充斥着污秽与丑陋的东西了。”

冲绳县和平祈念资料馆中展示的“结语”，便是由这句话开始的。然而我们不得不承认，尤其是近年来，由于大国企图以武力单方面改变现状，导致国际秩序动荡不安，这一现状与渴望和平的冲绳县民及全世界人民的愿望已然背道而驰。

战争，即便是发生在遥远的国度，我们也绝非能够隔岸观火。当今世界，各国的经济联系愈发紧密，他国的军事冲突正直接或间接地对民众生活造成深刻影响。此时此刻，我们正无可回避地亲身承受并体会着这一点。

就在今年，《不扩散核武器条约》审议大会虽已召开，然而最终未能通过成果文件。越是在核扩散阴霾笼罩的当下，我们越是要更加坚定地呼吁和平、推动全面废核。放弃将战争作为国家主权手段的行径、反对一切形式的战争、坚持以和平非武力方式解决争端，从而致力于实现《日本国宪法》里所承载的国民期盼——那份永久的和平，并不断推进废除核武器。这绝非空洞的理想主义，而是时代赋予我们必须全力以赴履行的责任。

在摩文仁这片土地上，矗立着“和平基石”的纪念碑。它秉持着不分敌我、跨越国籍的理念，将所有因冲绳战而逝去的生命之名悉数镌刻其上。为了铭记与守护这份和平，今年我们将颁发第十三届“冲绳和平奖”，以表彰那些为亚太地区的和平做出杰出贡献的人们。同时，我们也通过设立“美丽冲绳草根和平贡献奖”，来褒奖为了和平

事业在这里默默无闻投身社会奉献的践行者们。正因为冲绳刻骨铭心地继承了那段难以言表的浩劫记忆，才如此渴望向国内外积极传递和平的心声——也正因如此，我们更应当为实现世界的和平贡献力量。

冲绳县将立足于冲绳战的真相与教训，并结合迄今为止的研究成果，为了实现永久的和平与保障民众的安全，制定一份指明我们迎接“战后100年”前进方向的愿景规划。

我们将怀着这份责任感，向年轻一代正确传达曾在这片土地上发生过的一切。在不懈探寻与思索和平的道路上，我们将肩负起世界和平桥梁的使命，努力将冲绳建设为孕育和平的重镇、开展国际合作与贡献的枢纽，在世界格局中铸就不可动摇的坚实地位。

今天，在“慰灵日”这一肃穆的时刻，我们向所有不幸罹难的逝者致以最深切的哀悼。同时，我们将致力于开创一个由冲绳助力世界永久和平与全面废核的未来，在此立下坚定的决意：永誓不战，坚决反战，矢志不渝地探求非战之路，以此庄严宣言。

2026年（令和8年）6月23日

冲绳县知事 玉城丹尼

〈冲绳语·英语翻译 诗歌〉

那场吞噬了无数生灵的冲绳战，其悲剧至今仍铭刻在人们心中。我们必须共同铭记战争的惨痛，杜绝这种愚蠢的行径再次重演。

眼下，即便是遥远国度的战火，也在真切地冲击着我们的生活。面对这一现实，反对一切战争、实现和平，绝非一纸空谈，而是我们责无旁贷的使命。

冲绳县坚信，正因为冲绳继承了那段战争的惨痛经历，才更有能力为和平做出贡献。我们在此郑重宣誓，将与全世界人民携手同行，共同履行这一神圣职责。